

Non-Finite Forms of the Verb

(infinitive, gerund, participle)

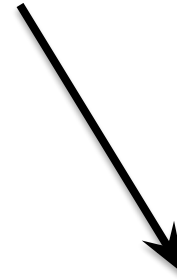
1.2 Инфинитивные обороты



Зависимые

- перед инфинитивом **нет** слова, обозначающего действующее лицо или предмет

E. g. *I'm sorry to have lectured in the club.*



Независимые

- перед инфинитивом **есть** слово, обозначающее действующее лицо, предмет

E. g. *She didn't want me to go.*

1.3. Перевод зависимых инфинитивных оборотов

- При переводе оборота придаточным предложением следует **повторить подлежащее** английского предложения, а **инфинитив сделать сказуемым**

E. g. The author claimed to have obtained pure products.

Автор утверждал, что он получил чистый продукт.

1.3 Перевод независимых инфинитивных оборотов

- **Действующее лицо, предмет при переводе становится подлежащим в придаточном предложении, а инфинитив – его сказуемым**

*E. g. He didn't want **the client** to buy this product.*

Он не хотел, чтобы клиент покупал этот товар.

4 типа независимых инфинитивных оборотов

- 1) *Абсолютный*
- 2) *Дополнение с инфинитивом*
- 3) *Подлежащее с инфинитивом*
- 4) *for + существительное + инфинитив*

1) **Абсолютный** (независимый) инфинитивный оборот

- **есть** слово, обозначающее лицо, предмет
- вводится словом *with* (не переводится)
- чаще стоит **в конце предложения**;
переводится при помощи союзов **причём, а, и**
- **русский глагол** используется **в будущем времени** или со словом **должен**

E. g. The acid production will be doubled *with one-third* of the product **to be shipped** to the works.

Производство кислоты будет удвоено, *причём* одна треть продукции **будет отправлена** на завод.

2) Оборот «дополнение с инфинитивом»

- Порядок слов

Подлежащее + сказуемое + дополнение + инфинитив

- При переводе между сказуемым и дополнением – союзы **чтобы, что**

*E. g. We know **the scientists to study this proposal thoroughly.***

*Мы **знаем, что (эти) учёные тщательно изучают это предложение.***

3) Оборот «*подлежащее с инфинитивом*»

- Порядок слов

Подлежащее + сказуемое + инфинитив

- При переводе **сказуемое** выносится вперёд и переводится **главным** (обычно неопределённо-личным) **предложением** (*говорят, известно, сообщается*)
- **Инфинитив** передаётся **сказуемым** **придаточного предложения** с союзами *что, чтобы*

E. g. The lifetime of the equipment is assumed to be 30 years.

Предполагается, что срок службы такого оборудования составляет 30 лет.

4) Оборот «*for* + существительное + инфинитив»

- Действующее лицо, предмет вводится предлогом *for* и при переводе становится подлежащим придаточного предложения.
- Слово *for* помогает определить **начало русского придаточного предложения**, вводимого союзами *чтобы, что*.

Инфинитив становится сказуемым.

E. g. *For* this method *to be* valuable it must be improved.

Чтобы этот метод **был** полезным, его надо усовершенствовать.